

## La punizione di Apollo contro i Greci: selezione di scolii iliadici\*

Lara Pagani  
Università di Genova

### 1) Heracl. 6.3-5

42 g.<sup>1</sup> *D/zet* *Δαναοί*: διὰ τί δὲ ὁ Χρῦσης οὐ κατὰ Ἀγαμέμνωνος ἠϋχετο τοῦ ὑβρίσαντος αὐτόν, ἀλλὰ κατὰ πάντων τῶν Ἑλλήνων; φαμέν δὲ ὅτι Ἀγαμέμνωνος ἀποθανόντος ὁ στρατὸς ἐλύετο καὶ Χρῦσηϊς εἰς Ἑλλάδα ἀπήγετο· ἀναιρουμένων δὲ τῶν ὄχλων, ζήτησις μὲν ἦν τοῦ πάθους, ἀπόδοσις δὲ τῆς κόρης· καὶ ἀποθανῶν μὲν Ἀγαμέμνων ἄλυπος ἦν, ζῶν δὲ βασανίζεται, βλέπων ἅτε βασιλεὺς ἀπολλυμένους τοὺς ὄχλους· ἢ ὅτι πᾶσιν ἠράσατο ἀνθ' ὧν πάντες ὁμοῦ γενόμενοι οὐκ ἐπέσχον τὴν τοῦ βασιλέως ὑβρίν· δικαίως οὖν αὐτοὶ ἔπαθον· καὶ γὰρ Ἡσίοδος φησι “πολλάκι καὶ ξύμπασα πόλις κακοῦ ἀνδρὸς ἀπηύρα” (*Op.* 240). **d**(Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>QZ) **h**(M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> AgBdP Bm<sup>12</sup>M<sup>11</sup>V<sup>13</sup> W<sup>3</sup>) Ge<sup>c</sup>

1 *le. ἐμὰ δάκρυα* Ge<sup>c</sup>, om. cett. ὁ Χρῦσης post ὑβρίσαντος transp. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> τοῦ om. Bm<sup>12</sup>, in lac. Ge<sup>c</sup> 2 αὐτόν om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> πάντων om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> πάντων τῶν Ἑλλήνων: τῶν Ἑλλήνων ἀπάντων V<sup>13</sup> W<sup>3</sup> δὲ: δὴ La, om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> Bm<sup>12</sup>M<sup>11</sup> W<sup>3</sup> 3 ἢ ante Χρῦσηϊς add. Bm<sup>12</sup>M<sup>11</sup>V<sup>13</sup> τὴν Ἑλλάδα M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> μὲν om. Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>Q V<sup>13</sup> Ge<sup>c</sup> μὲν ἦν om. W<sup>3</sup> 4 δὲ om. W<sup>3</sup> ἦν om. W<sup>3</sup> βλέπων: ὁ βλέπων V<sup>13</sup>, ὁρῶν M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> ἅτε βασιλεὺς om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> 5 ἀπολλυμένους V<sup>13</sup> ὅτι om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> πάντες om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> ὁμοῦ: ὅμοιοι V<sup>13</sup> γίνομενοι W<sup>3</sup>, γενόμενοι Z οὐκ ἐπέσχον om. M<sup>11</sup> ἐπέσχον: ἐπέχοι W<sup>3</sup> 6 δικαίω vid. V<sup>13</sup> δικαίως-ἔπαθον om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> ἔπαθον: ἔπασχον W<sup>3</sup>, om. V<sup>13</sup> πολλάκις Gf<sup>2</sup>Q M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> AgBdP V<sup>13</sup> Ge<sup>c</sup> 6-7 πόλις ἐνὸς κακοῦ Z, πόλις κακοῦ ἐνὸς Bm<sup>12</sup>M<sup>11</sup>

I Danai: perché Crise non rivolgeva preghiere contro Agamennone, che lo aveva offeso, ma contro tutti i Greci? Diciamo che, con Agamennone morto, l'esercito si scioglierebbe e Criseide sarebbe portata in Grecia; mentre, con la morte di masse di persone, ci fu la ricerca sulla calamità e la restituzione della fanciulla; e Agamennone, una volta morto, sarebbe esente dal dolore, continuando a vivere invece è tormentato nel vedere, in qualità di re, le masse che muoiono; oppure perché scagliò (*sc.* Crise) la sua maledizione contro tutti come contraccambio del fatto che, pur essendo tutti insieme, non trattennero l'arroganza del re; giustamente pertanto essi soffrirono e infatti Esiodo dice “spesso anche un'intera città risentì di un uomo malvagio.

\* I testi e gli apparati sono basati sulle collazioni in corso ad opera del gruppo di ricerca composto da: Fausto Montana, Davide Muratore, Franco Montanari, Lara Pagani. Vd. F. Montanari, F. Montana, D. Muratore, L. Pagani, *Towards a new critical edition of the scholia to the Iliad: a specimen*, «TiC» 9, 1 (2017), pp. 1-21.

g.<sup>2</sup> *ex.* πῶς Ἴλλησιν ἐπαῤαται τοῖς ἐπευφημήσασι δοθῆναι αὐτῶ τὴν θυγατέρα καὶ μὴ μᾶλλον Ἀγαμέμνονι; φαμὲν οὖν ὅτι, εἰ ἀπέθανεν Ἀγαμέμνων, ἀνεκζήτητος ἂν ἔμεινεν ἢ αἰτία τοῦ λοιμοῦ· ἢ πλεόντων ἐπὶ τὴν πατρίδα τῶν Ἑλλήνων ἀναπόδοτος ἔμεινεν ἢ Χρυσῆς. **b(BCE<sup>4c</sup>) T**

5 ἄλλως τε Ἴλλησιν ἀρᾶται, ἐπεὶ καὶ αὐτοὶ ἢ ὅτι αὐτοὶ Θήβας πορθήσαντες ἐξέδοντο πορθήσαντες Θήβας ἀπέδωκαν Ἀγαμέμνονι. εἰ αὐτὴν Ἀγαμέμνονι· | καὶ ὅτι ἀποθανῶν μὲν δὲ προσθείης ὅτι βάρβαρος ὁ Χρύσης καὶ Ἀγαμέμνων ἄλυπος ἦν, ζῶν δὲ καθ' ἡμέραν πᾶσιν ἐχθρός. **T**

10 καὶ αὐτὸς τοῖς Δαναοῖς· | καὶ ὅτι πᾶσιν ἀρᾶται διότι μὴ πάντες ἐπέσχον τὴν τοῦ βασιλέως ὕβριν (~ D) | καὶ ὅτι ὡς βάρβαρος ὁ Χρύσης πᾶσιν Ἴλλησιν ἐχθρός ἐστίν. **b(BCE<sup>4c</sup>)**

1-12 cum sch. A 42a coni. in b 1 πῶς δὲ BC, ἀπορία· πῶς δὲ E<sup>4c</sup> εὐφημήσασι (-σιν E<sup>4c</sup>) b αὐτῶ δοθῆναι E<sup>4c</sup>  
 1-2 καὶ μὴ μᾶλλον Ἀγαμέμνονι om. b 2 λύσις· φαμὲν E<sup>4c</sup> ὅτι om. T ὁ ἀγαμέμνων b ἂν om. T  
 3 ἔμεινεν T, ἐγένετο b 6 εἰ: fort. εὔ Erbse

Com'è che maledice i Greci, che avevano acconsentito che la figlia gli fosse restituita, e non piuttosto Agamennone? Diciamo dunque che, se Agamennone fosse morto, la causa della pestilenza sarebbe rimasta non indagata; oppure che, se i Greci avessero navigato verso la patria, Criseide sarebbe rimasta non restituita;

e altrimenti maledice i Greci perché essi, dopo aver saccheggiato Tebe, diedero (la fanciulla) ad Agamennone. Del resto, se aggiungi che Crise è un barbaro e nemico di tutti loro...

oppure perché essi, dopo aver saccheggiato Tebe, consegnarono lei (la fanciulla) ad Agamennone; | e perché Agamennone, una volta morto, sarebbe esente dal dolore, mentre vivendo muore giorno dopo giorno, vedendo le masse (dei soldati) morire | e perché egli stesso è incluso tra i Danai | e (diciamo) che maledice tutti perché tutti non trattennero l'arroganza del re; | e perché in quanto barbaro Crise è nemico di tutti i Greci.

g.<sup>3</sup> *h* δια τί δὲ ὁ Ἀπόλλων ὑπὲρ τοῦ Χρύσου οὐ τὸν Ἀγαμέμνονα, ἀλλὰ τοὺς Ἕλληνας ἐτιμωρήσατο, καίτοι οἱ μὲν ἐκέλευον “αἰδεῖσθαι θ’ ἱερῆα καὶ ἀγλαὰ δέχθαι ἄποινα / ἀλλ’ οὐκ Ἀτρείδῃ Ἀγαμέμνονι ἦνδανε θυμῷ” (A 23-24); ἢ ὅτι οὕτως ἠῦξατο ὁ ἱερεὺς “τίσειαν Δαναοὶ ἐμὰ δάκρυα σοῖσι βέλεσσι” (A 42)· διατί ὁ ἱερεὺς οὕτως ἠῦξατο ἀδίκως, “τίσειαν Δαναοί” (A 42); ἢ ὅτι εἰ μὲν ὁ Ἀγαμέμνων ἀπώλετο, ὄρχοντο ἂν ἀποπλέοντες, καὶ οὐδ’ ἀπεδόθη ἡ Χρυσήϊς· σωζομένου δὲ τοῦ βασιλέως, ὄρχοντες τὰ γενόμενα, μένειν τε ἐμελλον καὶ ἀποδώσειν ἐκβιάσασθαι τῷ αἰτίῳ τῆς μήνιδος τὴν Χρυσήϊδα. **h**(AgBdP V<sup>13</sup>) Ge<sup>c</sup>

1 δὲ om. V<sup>13</sup> Ge<sup>c</sup> Ἕλληνας: Ἀχαιοὺς V<sup>13</sup> 2-5 post Ἀγαμέμνονα[ usque ad ἀ]πώλετο lac. Ge<sup>c</sup> (qui scholium valde brevium hic praeuisse haud dubium 2 οἱ μὲν Ἕλληνες V<sup>13</sup> θ’ om. V<sup>13</sup> δέχθαι: δ’ ἐχθ’ V<sup>13</sup> 3 ἢ mss. 4 βέλεσι BdP, βέλεσιν V<sup>13</sup> καὶ διατί V<sup>13</sup> ὁ ἱερεὺς om. V<sup>13</sup> οὕτως ὁ ἱερεὺς Bd τίσειαν Δαναοὶ om. V<sup>13</sup> ἢ V<sup>13</sup> ὁ om. P 5 οὐδὲ BdP, οὐδ’ ἂν V<sup>13</sup> (vid.) Ge<sup>c</sup> 6 ὄρχοντος vid. P, non liquet Ge<sup>c</sup> (lac. post ὄρχοντ[ usque ad ]ἀποδώσειν) γινόμενα BdP ἀπόδωσιν V<sup>13</sup> ἐκβήσασθαι V<sup>13</sup> 6-7 ἐκβιάσασθαι–Χρυσήϊδα om. Ge<sup>c</sup> (signo / post ἀποδώσειν posito)

Perché Apollo si vendicò in difesa di Crise non su Agamennone ma sui Greci, anche se essi lo esortavano ad “avere rispetto del sacerdote e accettare ricco riscatto, / ma non piaceva nell’animo all’Atride Agamennone”? Certamente perché aveva pregato così il sacerdote: “paghino i Danai le mie lacrime con i tuoi dardi”; perché il sacerdote pregò così, ingiustamente: “paghino i Danai”? Certamente perché se Agamennone fosse morto, sarebbero salpati e sarebbero andati via e Criseide non sarebbe stata restituita; invece, col re salvo, essi, vedendo l’accaduto, erano destinati a restare nonché a forzarlo a restituire Criseide al responsabile dell’ira (*sc.* dell’ira di Apollo, cioè Crise).

## 2) Heracl. 14-15

50 a. *ex.* οὐρήας μὲν πρῶτον ἐπόχετο καὶ κύνας ἀργούς: οὐρήες λέγονται διὰ τὸ ἄγονον, καὶ οὔρια ᾧ καλοῦμεν. εὐπαθῆ δὲ τὰ ζῶα ταῦτα καὶ εὐάλωτα ὑπὸ νόσων· σύμμικτος γὰρ οὔσα ἡ φύσις αὐτῶν καὶ ἐκ διαφερόντων τοῖς εἶδεσιν, οὐ μεγάλης εἰς τὸ φθειρέσθαι δεῖται ἀνάγκης, οὐδὲ ἀντέχει μέχρι πολλοῦ βλαπτομένη. οἱ δὲ κύνες καθαροῦ δέονται τοῦ ἀέρος ὀξυτέρῳ τῇ ὀσφρήσει χρώμενοι. ἀργούς δὲ ἀκουστέον τοὺς λευκοὺς, ὅτι ἀσθενέστερά ἐστι ταῦτα τὰ σώματα τῶν ἐναντίως ἐχόντων, ἀραιότερα ὄντα καὶ εὐπαθέστερα. **A b**(BCE<sup>4c</sup>)**T** εἰσὶ δὲ οἱ μὲν πρὸς γεωργίαν, οἱ δὲ πρὸς θήραν χρειώδεις· ὅθεν μάλιστα τὰς τροφὰς ἐπορίζοντο. εἰ δὲ καὶ θεὸς ὢν καὶ πολέμιος ἡτιμασμένος καιρὸν δίδωσι μετανοίας, τί δεῖ τοὺς ἀνθρώπους ποιεῖν; **b**(BCE<sup>4c</sup>)**T**

1 *ie.* οὐρήας–ἐπόχετο E<sup>4c</sup>, οὐρήας μὲν *a* (*i. e.* πρῶτον) A λέγονται om. b 2 ταῦτα τὰ ζῶα b καὶ εὐάλωτα–νόσων: καὶ πρὸς νόσων παραδοχὴν ἐπιτήδεια b οὔσα om. A 3 μεγάλως T φθειρα A 3-4 οὐδὲ–βλαπτομένη om. b. 4 οἱ κύνες δὲ b 4-5 ὀξυτέρῳ–χρώμενοι: ὅτι ὀξύτεροι εἰσὶ τῇ ὀσφρήσει b 5-6 ὅτι–εὐπαθέστερα AT (εὐπαθέστερά εἰσιν A), ὅτι ἀραιότερα καὶ εὐπαθέστερά εἰσιν ταῦτα τὰ σώματα CB, ὅτι ἀραιότεροι καὶ εὐπαθέστεροί εἰσιν οὗτοι E<sup>4c</sup> 5 ταῦτα τὰ σώματα: τὰ τοιαῦτα σώματα A 6 καὶ om. A 7 ὅθεν καὶ T 7-8 καὶ θεὸς–μετανοίας T, ὁ θεὸς πολέμιος ὢν οὕτω μακροθυμεῖ b ποιεῖν τοὺς ἀνθρώπους b

I muli colpiva all'inizio e i cani veloci: sono detti οὐρήες per via del fatto (che sono) senza prole e chiamiamo infeconde (οὐρία) le uova (cfr. Aristot. *GA*. 735a 22 *al.*). Questi animali sono sensibili e soggetti alle malattie: infatti la loro natura, essendo mescolata e derivante da animali che differiscono nei loro modi di essere, non ha bisogno di una grande sofferenza perché sia distrutta, né resiste per molto tempo quando è danneggiata. I cani d'altronde hanno bisogno di aria pura, poiché dispongono di un olfatto più acuto. ἀργούς va inteso "bianchi", perché questi corpi sono più fragili di quelli che si trovano nella condizione opposta, essendo più fiacchi e sensibili. Gli uni (*sc.* i muli) sono utili all'agricoltura, gli altri (*sc.* i cani) alla caccia: da cui soprattutto si procuravano il nutrimento. Del resto, se, anche essendo un dio e ostile in quanto è stato offeso, dà un'occasione di pentimento, che cosa bisogna che facciano gli uomini?

b. *ex. οὐρήας μὲν πρῶτον ἐπόχετο καὶ κύνας ἀργούς*: φιλόανθρωπος ὢν ὁ θεὸς πρῶτον τὰς ἡμίονους καὶ τοὺς κύνας καὶ τὰ ἄλογα ζῶα ἀναιρεῖ, ἵνα διὰ τούτων εἰς δέος ἀγαγὼν τοὺς Ἕλληνας ἐπὶ τὸ εὐσεβεῖν παρασκευάσῃ. ἢ ὅτι αἱ ἡμίονοι καὶ οἱ κύνες τὴν αἴσθησιν τῆς ὀσφρήσεως ἐνεργεστέραν ἔχουσιν· οἱ μὲν γὰρ κύνες ἀπὸ τῆς ὀσφρήσεως τῶν ἰχνῶν ἐν αἰσθήσει τῶν θηρίων γίνονται, αἱ δὲ ἡμίονοι πολλακίς ἀπολειφθεῖσαι τινῶν ἀπὸ τῆς ὀσφρήσεως καὶ τὰς ὁδοὺς ἀνευρίσκουσι. **A<sup>int</sup> h(AgBdP) Ge<sup>c</sup>**

**1-2** φιλόανθρωπος–ἀναιρεῖ: φιλόανθρωπος ὢν ὁ θεὸς πρῶτον τὰ ἄλογα ζῶα τιμωρεῖ **Ge<sup>c</sup>** post 50f; reliqua in sch. 50b omittit et pergīt ἵνα φόβῳ παρακαλεῖ (in -λή corr. s.l.) τὸν Ἀγαμέμνονα εἶτα τὸν λαὸν καὶ οὐ τὸν Ἀγαμέμνονα (-ος a.c.) διὰ πλείονα γινώ[ ] αὐτοῦ ὡς ἂν ὁρῶν τὸν λαὸν αὐτοῦ φθειρόμενον λυπῆται πλείονως **2** διὰ τούτου Bekker **3** παρακαλέση h **5** τινῶν h Eust., non bene liquet **A<sup>int</sup>** (ἠνων lexit Erbse)

I muli colpiva all'inizio e i cani veloci: il dio, essendo amico del genere umano, prima uccide i muli e i cani e gli esseri privi di razionalità, per predisporre i Greci ad onorarlo conducendoli al timore con questi effetti. Oppure perché i muli e i cani hanno il senso dell'olfatto più attivo: infatti i cani dall'odorato delle piste hanno la percezione delle bestie selvatiche, mentre i muli spesso, abbandonati da qualcuno, trovano anche la strada a partire dall'olfatto.

f. *D* | *D/zet* ἀργούς: ταχεῖς, ἢ λευκοῦς. **d**(Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>QYZ) | διὰ τί ἀπὸ τῶν κυνῶν καὶ τῶν ἡμιόνων ὁ λοιμὸς ἤρξατο, ἀπὸ τῶν Ἑλλήνων δὲ οὐ, οὐδὲ ἀπὸ ἄλλου τινὸς ζῴου; καὶ οἱ μὲν ῥητορικῶς λύνοντές φασιν ὅτι φιλόανθρωπον ὄν τὸ θεῖον ἐβούλετο παιδεῦσαι τοὺς Ἑλληνας καὶ μὴ παντάπασιν ἀπολέσαι, καὶ διὰ τοῦτο πρότερον ἀπὸ τοιούτων ζῴων ἤρξατο, μετάνοιαν τοῖς ἀμαρτήσασι διδούς.  
 5 οἱ δὲ ἀληθέστερον καὶ φιλοσοφώτερον λέγοντες φασιν ὅτι ἅπας μὲν λοιμὸς ἀπὸ ἐκφλογώσεως γίνεται, γῆθεν ἀναφερόμενος ἐξ ἀναθυμιάσεως. διὸ καὶ τὸν Ἀπόλλωνα φασιν αἴτιον, ἐπεὶ ὁ αὐτὸς εἶναι λέγεται τῷ ἡλίῳ τῷ καταφλέγοντι τὴν γῆν. ἐκ γῆς δὲ γιγνομένης τῆς νόσου ἀναγκαῖον τοὺς κύνας πρώτους ἠσθησθαι τῆς βλάβης – ὅτι τε καὶ αἰσθητικώτερα εἰσι τὰ ἄλογα ζῴα φύσει τῶν ἀνθρώπων καὶ ὅτι κάτω νεύουσι πρὸς τῆ γῆ καὶ ἀνιχνεύουσιν – τοὺς δὲ ἡμιόνους {οὐ} διὰ τὸ κάτω  
 10 νεύειν καὶ ἐκ διαφόρων σωμάτων εἰληγέναι τὴν γένεσιν· πᾶν γὰρ εὐδιάφθαρτον τὸ τοιοῦτο. δεκάτη δὲ ἡμέρα φανερόν γεγενῆσθαι (τὸ νοσῶδες) εὐλόγως· κατ’ αὐτὸν τὸν ποιητὴν τὸ θεώρημα δεῖ λύνειν. τῆ δεκάτη διαφαίνεται τὸ νοσῶδες, τοῦ ἀέρος ἐν ταύτῃ πάντως καθισταμένου ὥσπερ καὶ αὐτὸς ὁ ποιητὴς δεδήλωκεν ἵτον Ἀχιλλέα†. Ἀχιλλεὺς γὰρ Χείρωνος ὄν μαθητὴς καὶ τὴν ἰατρικὴν τέχνην σοφῶς ἐκ τῆς καταστάσεως τοῦ ἀέρος μαθὼν (\*\*\*)· τὸ γὰρ τῆς Ἥρας ὄνομα παρὰ τὸν ἀέρα  
 15 πεποιήται. ἐπεὶ τίνος ἔνεκα Νέστωρ ἢ Ὀδυσσεὺς ἢ Μενέλαος οὐδενὸς ἔλαττον τῶν Ἑλλήνων φροντίζοντες οὐ ζητοῦσιν; **A<sup>ext</sup> d**(Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>QYZ) **h**(M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> AgBdP Bm<sup>12</sup>M<sup>11</sup>V<sup>13</sup> W<sup>3</sup>) Ge<sup>c</sup>

**1** διατὶ δὲ Pa1<sup>2</sup> V<sup>13</sup> Ge<sup>c</sup> τῶν ante ἡμιόνων om. V<sup>13</sup> **2** ἀπὸ τῶν Ἑλλήνων δὲ οὐ A<sup>ext</sup>, ἀπὸ τῶν Ἑλλήνων δὲ d Ge<sup>c</sup>, οὐκ ἀπὸ τῶν Ἑλλήνων La V<sup>13</sup>W<sup>3</sup> (οὐκ’ V<sup>13</sup>), καὶ οὐκ ἀπὸ τῶν Ἑλλήνων AgBdP Bm<sup>12</sup>M<sup>11</sup>, οὐχὶ δὲ ἀπὸ τῶν Ἑλλήνων M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> οὐδὲ–ζῴου om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> οὐδ’ P Bm<sup>12</sup>V<sup>13</sup>W<sup>3</sup>, ἢ Bd ἀπ’ ἄλλου A<sup>ext</sup> Gf<sup>2</sup> P Bm<sup>12</sup>V<sup>13</sup> τινὸς ζῴου: ζῴου τινος A<sup>ext</sup>, ζῴου V<sup>13</sup>, τινὸς vid. W<sup>3</sup>, τινὸς ζῴου ἤρξατο Y ῥητορικοὶ La **3** φασιν om W<sup>3</sup> πεδεῦσαι V<sup>13</sup> a.c., corr. s.l. **3-4** καὶ μὴ παντάπασιν–ἤρξατο om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> **4** ἀπολέσθαι Bd Bm<sup>12</sup>, non liquet Ge<sup>c</sup> ἀπὸ τῶν τοιούτων Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>QY Bd Bm<sup>12</sup>V<sup>13</sup> W<sup>3</sup> Ge<sup>c</sup> ἀμαρτήσασι BdP, ἀμαρτάνουσι Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>Q M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> V<sup>13</sup>W<sup>3</sup> Ge<sup>c</sup> **5** οἱ δὲ ἀληθέστερον: θέστερον tantum Y λέγοντες A<sup>ext</sup> YZ: λύνοντες Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>Q AgBdP Bm<sup>12</sup>V<sup>13</sup>, om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup>, non liquet Ge<sup>c</sup> ( ]ντες) φασιν om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> ἅπας μὲν λοιμὸς: πᾶς λοιμὸς M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> **6-7** ἐξ ἀναθυμιάσεως–γιγνομένης τῆς νόσου om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> **6** ἀναθυμιάσεως Z τὸν om. W<sup>3</sup> αἴτιον: αἴτιον εἶναι τῆς τοιαύτης ἀσθενείας A<sup>ext</sup> ἐπεὶ ὁ αὐτὸς om. Bm<sup>12</sup>, non liquet Ge<sup>c</sup> ὁ αὐτὸς: ὁ om. Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>Q V<sup>13</sup>, αὐτὸν W<sup>3</sup> **7** τῷ<sup>2</sup> om. A<sup>ext</sup> ἐκ γῆς δὲ: ἐκ δὲ τῆς γῆς A<sup>ext</sup> γενομένης P οὖν post ἀναγκαῖον M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> **7-8** τοὺς κύνας πρώτους: πρώτους τοὺς κύνας M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> **8** κύνας: καίνας A<sup>ext</sup> ut vid. ἠσθησθαι: εἰσθεῖσθαι A<sup>ext</sup>, αἰσθέσθαι M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> V<sup>13</sup>W<sup>3</sup> τῆς βλάβης: τῆς νόσου καὶ βλάβης Y τε om. W<sup>3</sup> καὶ om. Ge<sup>c</sup> **8-16** ὅτι τε καὶ αἰσθητικώτερα–οὐ ζητοῦσιν om. M<sup>1</sup>P<sup>11</sup> **9** πρὸς τῆ γῆ καὶ ἀνιχνεύουσιν om. V<sup>13</sup> τὴν γῆν Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>Q AgBdP Bm<sup>12</sup> Ge<sup>c</sup>, non liquet W<sup>3</sup> οὐ del. de Marco **10-16** νεύειν καὶ ἀνιχνεύουσι :-, ceteris omissis, W<sup>3</sup> **10** νεύειν ἀλλὰ διὰ τὸ ἐκ Y, νεύειν ἀλλὰ τὸ ἐκ A<sup>ext</sup>, ἀλλὰ τῷ ἐκ La, νεύειν μόνον ἀλλὰ καὶ διὰ τὸ ἐκ AgBdP Bm<sup>12</sup> εἰληγέναι: γρ. εἰληφέναι Bd s.l., ἔχειν Y πᾶν: παντελῶς A<sup>ext</sup> εὐδιάφθαρτον: εὐδιέφθαρτον La, διεύφθαρτον Gf<sup>2</sup>Q Ge<sup>c</sup>, om. V<sup>13</sup> εὐδιάφθαρτον τὸ τοιοῦτο: τοιοῦτον εὐδ- AgBdP τὸ τοιοῦτο: τοιοῦτον Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>Q AgBdP Bm<sup>12</sup>V<sup>13</sup> Ge<sup>c</sup> (τὸ τ. Bm<sup>12</sup>) **10-11** τῆς δεκάτης δὲ ἡμέρας γεγενησθαι φανερόν A<sup>ext</sup> **11** τὸ νοσῶδες suppl. La κατ’ αὐτὸν δὲ AgBdP αὐτὸν τὸν ποιητὴν: τὸν ποιητὴν αὐτὸν Ge<sup>c</sup> **12** τῆ δὲ δεκάτη AgBdP διαφαίνεται: δὲ φαίνεται Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>Q Ge<sup>c</sup>, δὲ φαίνεσθαι V<sup>13</sup>, φαίνεται A<sup>ext</sup> ἔαρος P ἐν ταύτῃ: ἐνταῦθα AgBdP Bm<sup>12</sup> **13** τὸν om. A<sup>ext</sup> et vid. V<sup>13</sup> (lacuna) τὸν Ἀχιλλέα: ἀχιλλεῖ Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>QY AgBd Bm<sup>12</sup>V<sup>13</sup> (ἀχιλλεῖ AgBd Bm<sup>12</sup>), ἀχι<sup>λο</sup> P, <διὰ> τὸν ἀχιλλέα temptavit de Marco (fort. recte), lac. ante τὸν Ἀχιλλέα statuit van Thiel Ἀχιλλεὺς om. A<sup>ext</sup>, Ἀχιλλεὺς AgBdP Bm<sup>12</sup> γάρ: δὲ Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>Q V<sup>13</sup> Ge<sup>c</sup> καὶ om. V<sup>13</sup> **14** σαφῶς Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>Q AgBdP Bm<sup>12</sup>V<sup>13</sup> Ge<sup>c</sup>, σοφὸς vid. A<sup>ext</sup> et conii. de Marco ἐκ τῆς καταστάσεως τοῦ ἀέρος: ἐπιστάμενος ἐκ τῆς τοῦ ἀέρος (ἔαρος P) καταστάσεως Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>Q AgBdP Bm<sup>12</sup>V<sup>13</sup> Ge<sup>c</sup> ἐστὶ ante μαθὼν AgBdP Bm<sup>12</sup> μαθὼν <ῆν> temptavit de Marco (aut ante τὸ γὰρ τῆς Ἥρας aliquid excidisse, aut haec ad aliud pertinere scholium ratus est de Marco) **15** ἔνεκε(v) Gf<sup>2</sup>Pa1<sup>2</sup>Q AgBdP V<sup>13</sup> Ge<sup>c</sup> ὁ Νέστωρ P ὁ Ὀδυσσεὺς Y οὐδὲν Pa1<sup>2</sup> AgBdP Bm<sup>12</sup> ἔλαττον: ἤττον Y Bd **16** ζητοῦσιν ἀλλ’ἢ ὁ Ἀχιλλεὺς:- (sic) A<sup>ext</sup>, ζητοῦσι περὶ τοῦ λοιμοῦ AgBdP, ζητοῦσι τὸν αἴτιον τῆς νόσου La

ἀργούς: veloci o bianchi. | Per quale motivo la peste cominciò dai cani e dai muli, e non invece dai Greci, né da qualche altra forma vivente? E gli uni, risolvendo dal punto di vista retorico, dicono che la divinità, essendo amica del genere umano, voleva educare i Greci e non distruggerli affatto e per questo prima cominciò da tali animali, offrendo a quelli che avevano sbagliato (la possibilità di) un ripensamento. Altri, dicendo in modo più veritiero e volto alla conoscenza, affermano che l'intera peste si sviluppa da una vampa, emanata su dalla terra per esalazione. Perciò anche dicono che Apollo ne è responsabile, perché si dice che egli sia la stessa cosa del sole che brucia la terra. Provenendo la malattia dalla terra, è inevitabile che i cani abbiano risentito prima della peste – perché gli esseri privi di raziocinio sono per natura più sensibili degli uomini e anche perché si protendono in basso verso la terra e seguono tracce – i muli d'altra parte perché si protendono in basso e perché hanno avuto nascita da corpi diversi: un essere del genere infatti è del tutto facile a deteriorarsi. (Dice che) nel decimo giorno <la malattia> diventa evidente, con buona ragione: secondo il poeta stesso bisogna risolvere l'indagine. Nel decimo giorno appare evidente la malattia, essendo in quello l'aria del tutto calma, come anche il poeta stesso ha mostrato ἄχρη. Achille infatti, essendo allievo di Chirone e con esperienza riguardo all'arte medica, avendolo capito dalla calma dell'aria \*\*\*: infatti il nome di Era è realizzato da ἀήρ. Perché altrimenti per quale ragione Nestore o Odisseo o Menelao, preoccupandosi dei Greci meno di niente, non avviano la ricerca?

53-55 ex. ἐννῆμαρ μὲν—λευκώλενος Ἥρη: ἐπὶ ἐννέα ἡμέρας, ὅτι οὐδὲ ἄλλως ἠδύνατο γνωσθῆναι τὸ τῆς νόσου ἴδιον, ὅτι καὶ λοιμικὴ καὶ φθαρτικὴ, ἢ ἐν τοσοῦτῳ χρόνῳ· ὡς γὰρ ἐπὶ πλέον ἐν ταῖς ἐννέα ἡμέραις καὶ μικρόν τι πρότερον ἢ ὕστερον κρίνεται τὰ τοιαῦτα νοσήματα ἢ ἀπόλλυσι τοὺς νοσοῦντας. καλῶς οὖν καὶ ἡ Ἥρα μετὰ τὰς ἐννέα ἡμέρας ἐπὶ νοῦν τίθησι ζητῆσαι τὸν λοιμὸν Ἀχιλλεῖ (εἰ γὰρ μή, τοῦτο ἔλεξεν). Ἥρα γὰρ ὁ ἀήρ, καὶ φθαρτὸν γενόμενον πρῶτος ὁ Ἀχιλλεὺς ὡς ὢν ἰατρὸς καὶ Χείρωνος μαθητὴς τοῦτον συνέβαλλε. λευκώλενον δὲ τὴν Ἥραν φησίν, ὅτι διαφανὴς ἐστὶν ὁ ἀήρ, καὶ παρόντων τῶν φωσφόρων καὶ λαμπρύνεται· διὸ καὶ “βοῶπις” (A 551 al.), ὅτι δι' αὐτοῦ ἢ τῆς ὄψεως ἐνέργεια ἐν νυκτὶ καὶ ἡμέρᾳ γνωρίζει. **b(BCE<sup>4c</sup>)T**

1 le. T suppl. Erbse, om. BC, ἐννῆμαρ μὲν ἀνὰ στρατόν E<sup>4c</sup> fort. ὅτι ante ἐπὶ E<sup>4c</sup> 2 τὸ ἴδιον τῆς νόσου T 2-3 ὅτι καὶ—ἐπὶ πλέον om. b 3 ἐν ταῖς ἐννέα: ἐν γὰρ ἐννέα ἡμέραις b καὶ μικρόν τι—ὕστερον om. C πρότερον: πρῶτον E<sup>4c</sup> ἢ<sup>2</sup>: εἰ T 3-6 νοσήματα ἢ—συνέβαλλε partim abscissum partim evanidum E<sup>4c</sup> 3-4 ἢ ἀπόλλυσι—νοσοῦντας om. b 4-5 μετὰ τὰς—ἔλεξεν: ἐπὶ νοῦν τίθησιν ἀχιλλεῖ BC 4 καὶ om. BC 5 γὰρ: καὶ Maass 5-6 καὶ φθαρτὸν—τοῦτον: ὁ δὲ ἀχιλλεὺς ὡς ἰατρὸς ἐξ αὐτοῦ τοῦτο BC, partim abscissum partim evanidum E<sup>4c</sup> 6 συνέβαλλε C et vid. T, συνέλαβε B, συνεβάλετο Maass λευκώλενος C, non liquet E<sup>4c</sup> τὴν Ἥραν φησίν om. b (vid. E<sup>4c</sup>) 7 καὶ παρόντος τοῦ φωτίζοντος λαμπρύνεται b 7-8 φωτί[—γνωρίζει lac. in E<sup>4c</sup> διὸ om. BC 8 ἐν νυκτὶ—γνωρίζει om. BC

Per nove giorni—*Era dalle bianche braccia*: per nove giorni, perché non altrimenti era possibile comprendere la caratteristica della malattia, cioè che era pestilenziale e letale, se non in tanto tempo: perché infatti maggiormente nei nove giorni e poco prima o poco dopo tali malattie si risolvono oppure uccidono i malati. Bene dunque anche Era dopo nove giorni pone in mente ad Achille di indagare sulla pestilenza: Era infatti è l'aria, e per primo Achille, in quanto guaritore e allievo di Chirone, si rendeva conto che questa era corrotta. D'altronde dice Era “dalle bianche braccia” perché l'aria è limpida e risplende chiara in presenza di elementi luminosi; perciò anche “dagli occhi grandi”, perché la funzione della vista acquisisce conoscenza attraverso l'aria di notte e di giorno.

*Sigla*

A: Venezia, Bibl. Marciana, gr. 822 (= Marc. gr. Z. 454), X

A<sup>ext</sup>: sch. in mg. extremo codicis A scriptum

A<sup>int</sup>: sch. breve in mg. interiore codicis A scriptum

**b**

B: Venezia, Bibl. Marciana, gr. 821 (= Marc. gr. Z. 453), XI

C: Firenze, Bibl. Medicea Laurenziana, plut. 32,3, XII

E<sup>4c</sup>: Madrid, El Escorial, Graec. 509 (Ω.I.12), XIII (manus tertia)

T: London, Brit. Libr., Burney 86, 1014/1059

**d**

Gf<sup>2</sup>: Grottaferrata, Bibl. Statale del Monumento Nazionale, Z.α.25 (gr. 245), XI

Pal<sup>2</sup>: Heidelberg, Universitätsbibliothek, Pal. gr. 222, XIV/XV

Q: Città del Vaticano, BAV, Vat. gr. 33, XI

Y: Città del Vaticano, BAV, Vat. gr. 2193, XI

Z: Roma, Bibl. Naz. Centr., gr. 6 + Madrid, Biblioteca Nacional, 4626, IX

La: *sch. D ed. princeps Lascariana*, Roma 1517 (modo laudata ubi a Z discedit)

**h<sub>1</sub>** (orientale)

M<sup>1</sup>: Milano, Bibl. Ambrosiana, A 181 sup. (gr. 74), XIV

P<sup>11</sup>: Paris, BNF, gr. 2766, XV

**h<sub>2</sub>** (otrantino)

Ag: Roma, Bibl. Angelica, gr. 122, XIII

Bd: Cologny, Bibl. Bodmeriana, 85, XIII

P: Paris, BNF, gr. 2556, XIII

M<sup>11</sup>: Milano, Bibl. Ambrosiana, L 116 sup. (gr. 502), XIV

V<sup>13</sup>: Città del Vaticano, BAV, Vat. gr. 1316, XIII

Bm<sup>12</sup>: London, Brit. Libr., Harley 5727, XV-XVI

W<sup>3</sup>: Wroclaw, Bibl. Uniwersytecka, Rehdiger 26, XIII-XIV

Ge<sup>c</sup>: Genève, Bibl. de Genève, gr. 44, XIII-XIV (manus tertia)